

CA

BA



LLE

RÍ

A

# LA MÚSICA, ESE MISTERIO

de Pablo Espinosa

**E**n el principio fue la música... Según la Teoría de Cuerdas, las partículas subatómicas son en realidad microscópicas cuerdas en forma de lazo, abiertas o cerradas, que al vibrar de cierta manera, como las cuerdas de un violín, determinan su tamaño y masa, transformándose en fotones, quarks o cualquier otra partícula elemental, lo cual nos remite a la Música de las Esferas, ilustrada por los alquimistas medievales con “El Monocordio de Dios”, quien toca el “Gran Acorde” que le da consistencia a la materia entre el Empíreo y la Tierra. Un sector de la comunidad científica considera que esta hipótesis de la física teórica es la anhelada teoría armonizadora de todas las leyes del Universo; otro grupo de científicos, más escéptico, afirma que dicha teoría es una pseudociencia cuya premisa fundamental aún no ha sido comprobada. Al margen de las especulaciones científicas, me fascina la idea del Universo como una especie de sinfonía cósmica en la que galaxias, planetas y personas bailamos al compás de diminutos hilos que interpretan las notas musicales que van dando

forma a todos los componentes de la naturaleza, es decir, al material del que estamos hechos. Pero, ¿qué es la música?, ¿las palabras son capaces de describir los sonidos?, ¿se puede abordar la música desde la literatura? El crítico literario Walter Pater escribió en el ensayo “La Escuela de Giorgione” del libro *El Renacimiento: estudios sobre arte y poesía* que “todo arte aspira constantemente a la condición de la música”, pues en otros géneros artísticos es posible separar la forma del contenido –y el entendimiento lo hace siempre–, pero la intención general del arte se dirige a borrar esta separación. La música tiene un gran poder expresivo; las notas musicales están cargadas de significados, pero dichos significados son de naturaleza musical, no se pueden expresar con palabras, ya que es imposible asociar las combinaciones armónicas de sonidos y silencios con algo específico. El crítico de música austríaco Eduard Hanslick escribió en su libro *The Beautiful in Music* que la “música se significa en sí misma”, ya que es una lengua que podemos usar y entender, pero no podemos traducir. La literatura solamente



**TÍTULO:** *La música, ese misterio*

**AUTOR:** Pablo Espinosa

**EDITORIAL:** Fondo Editorial Nuevo León / UANL

**AÑO:** 2016

tiene la facultad de evocar la música, manifestar los estados de ánimo que ésta le provoca o sugerir las referencias culturales en torno a ella.

Por lo anterior, resulta muy afortunada la publicación de *La música, ese misterio* de Pablo Espinosa, por la Universidad Autónoma de Nuevo León y el Fondo Editorial Nuevo León, una obra que combina literatura y música de forma armónica, rítmica, melódica y apasionada. Este libro está dirigido al melómano común, ávido de nuevos sonidos o de volver a probar aquella música de la que nunca se sacia. Hay que aclarar que no es un tratado de musicología, ni un estudio académico aburrido o de difícil lectura, destinado a unos cuantos expertos. *La música, ese misterio* es una obra literaria, entretenida, muy disfrutable y bien documentada, que utiliza los

recursos de la narrativa, la poesía, la crónica, la historia y la filosofía para acercar a los lectores a la música, protagonista de estos textos que aparecieron originalmente en la Revista de la Universidad de México, donde el autor colabora desde el 2008.

Llama la atención la división de los textos en dos secciones: la primera que se titula “Escuchas” y está dedicada a la forma en que percibimos la música, y la segunda, “Voces”, dedicada a quienes la componen e interpretan; un acierto de los editores, ya que la primera sección sirve de preámbulo o preparación para la mejor comprensión y el disfrute de la segunda. En “Escuchas”, Pablo Espinosa enriquece a través de la literatura nuestra experiencia auditiva, con una serie de reseñas de libros que abordan el tema de la música: “La antesala de la música”, sobre *El mundo del oído. El nacimiento de la música en la cultura*, escrito por el poeta y músico catalán Ramón Andrés, el cual reflexiona sobre los procesos culturales del pensar acústico; “El misterio de la voz humana”, que aborda varias obras del escritor Pascal Quignard (este autor ejerce una gran influencia literaria en los textos de Pablo Espinosa): los libros *La lección de música*, *Todas las mañanas del mundo*, *El salón Wurtemberg* y *Terrase à Rome*, que tratan de la relación entre el gran violagambista francés Jean de Sainte-Colombe y su discípulo Marin Marais, así como los esfuerzos de este último por recuperar la voz; “De musicofilias y amusias”, reseña del libro *Musicofilia. Relatos de la música y el cerebro*, del neurólogo Oliver Sacks, que nos comparte el impacto de la música en

la extraña psique de sus pacientes, así como de hombres y mujeres de diferentes épocas y países; y “La música en nuestras vidas”, a cerca del libro *La música como discurso sonoro*, del director de orquesta y ensayista Nikolaus Harnoncourt, cuya cuestión principal se centra en cuatro interrogantes: ¿qué significa la música en su vida?, ¿escucha usted música?, ¿de qué manera?, ¿qué es para usted la música? La sección “Escuchas” se complementa con tres ejercicios literarios en torno a la música: “La sonata del camino”, historia de carretera y diálogo juguetón entre el virtuoso Wolfgang Amadeus (“Volfi”) y su talentosa hermana Nannerl; “Escuchar, leer, soñar”, historias oníricas –para escuchar mientras soñamos, leer mientras dormimos– acompañadas de ligas a sitios de Internet con recomendaciones musicales; y “Música para el tránsito del alma”, que a partir de la pregunta ¿Cuántos réquiems hay? nos comparte anécdotas y reflexiones alrededor de las composiciones musicales para los servicios religiosos dedicados a los difuntos. En la sección “Voces” encontramos una selección de compositores e intérpretes, que puede funcionar como una guía musical, que abarca una gran variedad de periodos y estilos, desde el gótico, el renacimiento, el barroco, clasicismo, el romanticismo, el modernismo y la música contemporánea, hasta la música popular como el jazz, el bossa nova y el rock. Cada texto contiene una propuesta literaria definida, según las características del artista. De manera que, mientras nos adentramos en la lectura, nuestros sentidos experimentan las visiones musicales de la monja

medieval Hildegard von Bingen; el rescate de la música balcánica de miel y sangre; las escenas del matrimonio maniaco-depresivo-musical de Robert Schumann y Clara Wieck; la reivindicación de la obra del inmortal compositor Anton Bruckner; el silencio del señor Sibelius; el humor del solitario Eric Satie; el triunvirato jazzístico formado por Bill Evans, Scott LaFaro y Paul Motian; el desapego budista de John Cage; la poesía de agua del bossa nova de Antonio Carlos Jobim; las divinas iluminaciones Messiaen; el corazón roto de Janis Joplin; los poetas vagabundos llamados Jimi Hendrix y Bob Dylan (en la Revista de la Universidad de México, No 97, del 2012, Pablo Espinosa ya había profetizado el texto del Acta del Jurado de la Academia Sueca: “por su visión clara, intensidad lírica y su capacidad para revelar la vida de una manera realista, y retratar un mundo cambiante, se otorga a Robert Zimmerman el Premio Nobel de Literatura”); el acariciado y maldito Led Zeppelin; el sutil Charlie Haden; la batuta democrática de Claudio Abbado; la rebeldía amorosa de Chico Buarque; los versos magnéticos de Leonard Cohen; el piano hiperbóreo de Bobo Stenson; el fluir vital de Meredith Monk; y el misterio angelical de la voz de Billie Holiday.

Nuestra mente y cuerpo se transforman cuando experimentamos el inconfundible placer que provocan ciertos sonidos. Puede sonar como una obviedad, pero la mejor forma de comprender la música es escuchándola. Los relatos de *La música, ese misterio* están escritos para estimular nuestro sentido auditivo; todo un universo nos entra

por el oído, cuya anatomía, según el poeta William Blake, se corresponde con una espiral sin fin que nos lleva hasta el último cielo; por tanto, se recomienda acompañar la lectura de este libro con la música de los compositores e intérpretes mencionados en sus páginas, como Erik Satie, Leonard Cohen, Hildgard von Bingen, Billie Holiday, John Cage y Bob Dylan, por mencionar algunos. En *La música, ese misterio* destaca la capacidad de Pablo Espinosa para narrar historias que trascienden la anécdota y revelan los misterios de la música, es decir, lo misterios de la condición humana. Pablo Espinosa, lejos de imponernos gustos o ideas estéticas, nos invita a abrir la mente y el corazón para gozar y compartir la música, que, como dijo Platón, entra por el cuerpo y se apodera del alma. Baste un ejemplo; en el texto “Claudio Abbado: el arte de la quironomía”, el director de orquesta italiano es nombrado titular de la Filarmónica de Berlín, en sustitución de Herbert Von Karajan, quien dirigió, con férrea disciplina germánica, la orquesta durante décadas; Abbado rompe con el sistema dictatorial y establece una dirección orquestal democrática, de colaboración con los músicos, a quienes les dice “Yo también me equivoco. Todos nos equivocamos. Lo más estúpido sería decir: lo sé todo. Instalarme en lo que digo, aunque sepa que no tengo la razón, porque soy la autoridad. Me perdería de las buenas ideas de los demás. En la vida, lo más importante es escuchar: escuchar a los otros, escuchar con los otros, escucharnos entre nosotros, escuchar música”.

Armando Gerardo Santos Uruñuel

## DIARIO 1930-1936

Para Aline Ferreira y Juliana Paiva Pio, exalumnas brasileñas.

La actividad de Alfonso Reyes en Brasil, luego de su presencia en Francia, España y Argentina, queda descrita por sí mismo en su *Diario 1930-1936*, vol. III de Letras Mexicanas del Fondo de Cultura Económica, publicado en 2011 con el concurso de la Academia Mexicana de la Lengua, Colmex, Colnal, INBA, Capilla Alfonsina Benjamín Hill, UAM, UANL y UNAM. La edición, introducción, notas, apostillas biográficas, cronología e índice corrió a cargo del docente-investigador de la UNAM doctor Jorge Ruedas de la Serna.

En este volumen III del *Diario* de Alfonso Reyes, Cuadernos 3, 4 y 5, se encuentra la casi cotidiana anotación de cuanto va sucediendo en Brasil, en México y en el mundo, pulso que va tomando el regiomontano universal. Para poder citar, analizar y comentar

estos sucesos, se propone una arbitraria clasificación: la política internacional, la política en México, la política en Sudamérica, la comunidad diplomática y educativa, los acontecimientos sociales y culturales, las lecturas, la producción literaria, las noticias literarias, la comunidad literaria, los amigos brasileños, y lo íntimo y familiar, apoyados también en la cronología del ya citado Ruedas de la Serna.

### POLÍTICA INTERNACIONAL

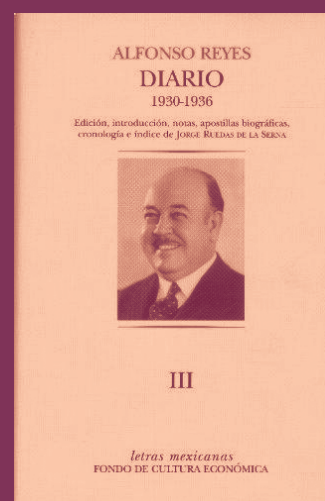
Hay que advertir que la presencia de Reyes como embajador de México en Brasil coincide con los años previos a la segunda conflagración mundial. Cuando analizamos el trabajo literario de nuestro personaje, no se nos debe olvidar, igualmente, que su función era eminentemente diplomática

**TÍTULO:** *Diario 1930-1936*

**AUTOR:** Alfonso Reyes

**EDITORIAL:** Colegio de Letras Mexicanas / Fondo de Cultura Económica

**AÑO:** 2011



y que su proyección literaria y cultural excedía, con mucho, las tareas propias de la embajada. Esto segundo era un *plus*, que se daba un poco en algunas embajadas de otros países en el mundo, pero que significaba a México por la calidad de su enviado. Como noticias internacionales, abdica el rey Alfonso XIII, de España (IV-14-31); “Roosevelt ha dicho ya en mil tonos que hay que dar carácter económico a la conferencia” (VIII-18-33); “Ayer, en Marsella, asesinado el rey de Yugoslavia y el ministro francés Louis Barthou” (X-10-34); “Firmada la paz del Chaco ayer” (VI-14-35); “Prácticamente, ha comenzado la guerra, con las movilizaciones de Italia y Etiopía” (X-2-35); “Entran los italianos en Addis-Ababa” (V-5-36).

### **POLÍTICA EN MÉXICO**

“Renunció en pleno el gabinete mexicano. Aún no tengo noticias” (X-15-31); “En *El Nacional* del 31 [de] marzo encuentro que, al renunciar García Téllez al rectorado de la Universidad de México, los estudiantes dan sus candidatos, y mi nombre en primer lugar” (IV-25-32); “Hasta ahora nada puedo hacer, porque oficialmente no me han comunicado más que la renuncia del señor O[rtiz] Rubio, pero no la entrada del presidente sustituto Abelardo Rodríguez” (IX-3-32); “Escribí a Manuel Azaña, conducto de Amós Salvador, para saber si mis amigos de Madrid me ayudan en caso que yo quiera regresar de México a España” (XI-19-32); “Recibo comunicación de Monterrey, 26 de febrero, 1933, el Comité Organizador de la Universidad de Nuevo León

me nombra miembro honorario” (IV-11-33); “Carta a Aarón Sáenz, declinando rectoría Universidad de Nuevo León” (VII-11-33); “El desastre de Tampico nos hizo ayer espontáneamente ceder un día de sueldos” (IX-27-33); “Recibo comunicación de la Universidad de Nuevo León, nombrándome doctor *honoris causa* de la misma el 6 de diciembre de 1933” (I-8-34); en el tren de Laredo a Monterrey, “acaban de quemar dos puentes”; aquí es recibido por familiares y amigos, como Eduardo Martínez Célis, Héctor González y Raúl Rangel Frías. “*El Porvenir* sólo dio hoy noticia de mi paso, para que los estudiantes no vinieran en masa (acaban de tener tiroteos y muertes con la policía y les han cerrado la universidad por el lío de la enseñanza socialista” (X-12-34); “Toma posesión sin novedad el presidente Lázaro Cárdenas” (XI-30-34); “Portes Gil me comunica que puedo volver a mi cargo en el Brasil” (XII-27-34); “Estalla la prevista rencilla entre el general Calles y el presidente Cárdenas [...] haciendo votos porque, esta vez al menos, se liquide esta cuestión sin sangre y en un terreno puramente político” (VI-17-35).

### **POLÍTICA EN SUDAMÉRICA**

Reyes se consterna por la muerte de José Carlos Mariátegui (IV-29-30); le toca la revolución en Brasil comandada por Getúlio Vargas, quien luego llegaría a la primera magistratura. Igualmente, conocer y difundir el traslado en mayo de 1932 de la legación mexicana de Perú a Panamá, acusada la primera de intervención en los asuntos internos del citado país; gestiones ante el gobierno de Brasil para

que Víctor Raúl Haya de la Torre no sea fusilado (X-24-30); “Los diarios publican ya la invitación del Uruguay a Chile para la Conferencia Panamericana de Montevideo, y la aceptación de Chile” (VIII-31-33); “El armisticio del Chaco se logró, cuando menos. Y la declaración de no intervención fue sobriamente impuesta por unanimidad a los Estados Unidos” (XII-19-33); firma de los protocolos de Leticia, conflicto entre Colombia y Perú (V-18-34); firma del nuevo convenio yanqui-cubano, “suprimiendo la enmienda Platt, aunque conservando por ahora la base naval del Caribe en Guantánamo” (V-29-34); cena en embajada para festejar al nuncio cardenal Benedetto Aloisi Masella (VI-29-34); “Asamblea elige presidente República Getúlio Vargas para cuatro años” (VII-17-34).

### **COMUNIDAD DIPLOMÁTICA Y EDUCATIVA**

Se escribe o entrevista con Genaro Estrada, Rafael Fuentes, Murilio Mendez, Manuel Téllez, Vicente Lombardo Toledano, Julia Strong de Valdés Rodríguez, Moisés Sáenz, Alberto Pani, Alfonso de Rosenzweig Díaz, Aarón Sáenz, Francisco Castillo Nájera, Justo Sierra Casasús, José Manuel Puig Casauranc, Ramón P. de Negri.

### **ACONTECIMIENTOS SOCIALES Y CULTURALES**

Aterrizan en Río el *Zeppelin* (V-25-30); pasan rumbo a Montevideo veinte futbolistas mexicanos (VI-27-30); encuentro con el comediante Bill Rogers (X-22-32); apoyo para el proyecto de la Biblioteca Infantil Iberoamericana (III-23-34); conferencia en la Asociación Cristiana de Jóvenes

(IV-4-34); almuerzo en el Club Rotario de Río (IV-13-34); conversación con Ramón Navarro, actor mexicano (IV-20-34); almuerzo a Ramón Navarro en el Club Botafogo, ofrecido por la Metro-Goldwyn-Mayer (VII-12-34); invitación en el Palacio Guanabara para ver en familia un *film* de Joan Crawford (VIII-6-34); en tren a Saint Louis Missouri, “viene a bordo *Fray Nano*, Alejandro Aguilar Reyes, periodista que vino al *base-ball* con el séquito de Marte Gómez” (X-11-34); “Se nos murió mi madre a las 7:30 p.m.” (XII-6-34); conferencia sobre Lope de Vega (VIII-14-35); “Llegó anoche [...] la estrella mexicana de cine Lupe Vélez que hoy sigue su viaje al sur” (VIII-23-35); “Jardín Botánico. Inauguro el dios Xochipilli, obsequio de México” (X-2-35); “Manuelita y yo salimos a primera hora de la tarde en auto para el Club Dos 200, para huir del carnaval” (II-21-36); “Anoche estrenó el circo mexicano Atayde” (V-9-36); en Radio Sociedad de Río de Janeiro “dije una introducción para la audición mexicana de Pedro Vargas y Pepe Agüeros” (V-16-36); “Despido a Stravinsky, que vuelve con su hijo a Europa [...]” (VI-13-36); “Ayer de mañana en el salón solemne de Itamaraty, con asistencia todos los altos funcionarios y algunos amigos invitados, Macedo Soares me entregó insignias y diploma de la Gran Cruz del Cruzeiro do Sul” (VI-27-36).

### LECTURAS

Durante estos seis años en Brasil, Reyes lee o relee a E. A. di Cavalcanti, Goethe, Lucien-Paul Thomas, José Ortega y Gasset,

René Char, Francisco Rodríguez Marín, Estanislao del Campo, Ernesto Quesada, Elvira Aldao de Díaz, C. J. Fuchs, Américo Castro, Alfred Coester, Louis Aragon, Karl Vossler, Leo Spitzer, Helmut Hatzfeld, Isabel Foulché-Delbosc, Jean Cassou, Paul Morand, Luc Durtain, Baltasar Gracián, L. Gautier-Vignal, N. Faret, José Toribio Medina, Luis de Góngora, Erasmo de Rotterdam, André Cresson, Bertand Rusell, Hans Reichenbach, Juan Ruiz de Alarcón.

### PRODUCCIÓN LITERARIA

En Río, antigua capital de Brasil, Alfonso Reyes inicia sus *Cartas fluminenses*; aparecen ediciones o reediciones de libros, textos y poemas como: *El testimonio de Juan Peña*, *Discurso por Virgilio*, *Cinco casi sonetos*, *A vuelta de correo*, *Tren de ondas*, *Horas de Burgos*, *La saeta*, *Los romances del río de enero*, *La caída*, *A la memoria de Güiraldes*, *La minuta*, *Yerbas tarahumaras*, *Hombre triste*, *Golfo de México*; continúa sus trabajos sobre Mallarmé y Goethe.

### NOTICIAS LITERARIAS

Se incluye en este apartado algo de lo que llega a Reyes y es enviado por él mismo en este periodo, en lo que se refiere a libros, revistas y cuadernos literarios. Están, primeramente, los trece números de *Monterrey*, elaborados con tanto cariño y cuidado por don Alfonso, al igual que sus colaboraciones para periódicos y revistas como: *La Nación*, *Atalaya*, *Contemporáneos*, *Sur*, *Universidad de México*, *Verbum*, *Héroe*, *El Nacional*, *Alfar*, *Lírica*, *Revista Brasileira*, *América Latina*. Recibe: *La Saeta*, *Hélice*, *El Porvenir*, *Barandal*, *Marianne*, *Crítica*, *Archeion*, *Lais*.

### COMUNIDAD ARTÍSTICA

No pierde contacto con Amado Alonso, Pedro y Max Henríquez Ureña, Gilberto Owen, Leopoldo Marechal, Ramón Gómez de la Serna, Victoria Ocampo, Manuel Altolaguirre, Guillermo de Torre, Mariano Azuela, Eduardo Mallea, Ermilo Abreu Gómez, José Moreno Villa, Alfonso Taracena, Enrique Díez-Canedo, José Gorostiza, Martín Luis Guzmán, Eugenio d'ors, Mariano Picón-Salas, Bernardo Ortiz de Montellano, Xavier Icaza, Julio Torri, Agustín Loera y Chávez, Manuel Toussaint, Rafael Heliodoro Bravo, Julio Jiménez Rueda, Jaime Torres Bodet, Ángel Zárraga, Samuel Guy Inman, Ricardo Molinari, Baldomero Fernández, Vicente Huidobro, Pablo Neruda, Luis Martínez Serrano, Juana de Ibarbourou, José Vasconcelos, Daniel Cosío Villegas, Salvador Novo, Waldo Frank, Concha Meléndez, Carlos Barrera, José Juan Tablada, Antonio Castro Leal, Salvador Madariaga, Clarence Henry Haring,

### AMIGOS BRASILEÑOS

Tan larga estadía en Brasil, más lo que ya había acumulado Reyes en sus años previos de servicio diplomático, daría como resultado grandes amigos brasileños, con quienes continuaría trato y correspondencia. Ruedas de la Serna lista, entre otros, a Renato Almeida, Oswald de Andrade, Tristán de Athayde, Manuel Bandeira, Marguerite Barciano, Ronald de Carvalho, Felipe d'Oliveira, Ophelia do Nascimento, Paulo de Campos Porto, Cícero Dias, José Pereira de Graça Aranha, José Carlos de Macedo Soares, Cecília Meireles, Cândido Mendes

de Almeida, Rui Ribeiro Couto, Augusto Frederico Schmidt.

### LO ÍNTIMO Y FAMILIAR

Si no fuera por este *Diario*, no nos enteraríamos de los afanes y preocupaciones de Reyes por su familia de Monterrey, por Manuelita su esposa y Alfonso su hijo. Y tampoco conoceríamos sus estados de ánimo, como cuando escribe: “Muchas veces tuve el deseo de dar a este diario toda mi intimidad” (IX-23-31); “Yo me muero de notitas. Quisiera, en un gran desperezo, organizar todo” (IX-25-31); “Qué inmensa soledad. Las amistades de aquí son muy agradables pero muy superficiales” (XII-14-31); “Fatiga y somnolencia por el trabajo de madrugada” (IV-23-32); “Quisiera que te acuerdes siempre, mi Manuelita [...]. Si muero antes que tú, quiero que mi hijo sepa que siempre viví orgulloso de ti y confortado por tu amor incomparable” (V-10-33); “¿Y este vacío inmenso, cómo llenarlo?” (IV-15-34); “Se nos murió mi madre a las

7:30 p.m.” (XII-6-34); “Gran tristeza y soledad” (VIII-31-35); “Buen ánimo, sobre el fondo de irredimible melancolía que es mi vida, y que nadie conoce” (XII-6-35); “Noche de soledad [...]: lágrimas y duda. El cielo no se abre” (XII-23-35).

### SÍNTESIS

De la estancia de Alfonso Reyes en Brasil, que incluye su presencia en Santiago de Chile y Montevideo, Uruguay, faltó cubrir el periodo de junio de 1938 a febrero de 1939, lo que en el *Diario* se localiza como Cuaderno 7, ya en el tomo IV confiado a Alberto Enríquez Perea. Lo escrito por AR en enero 11 de 1939 resume su trabajo diplomático en este país: “Mi última noche en el Brasil. Cumplí la misión que se me confió: reconcilié con México al gobierno brasileño, que estaba muy lastimado, y abrí al petróleo mexicano el mercado de este país. Ante esto, desaparecen mis cuestiones personales”.

Los Juegos Olímpicos celebrados en agosto de 2016 en Río de Janeiro

volvieron a poner en la noticia a este importante país latinoamericano, además de las ya tradicionales relaciones comerciales y culturales entre México y esta nación sudamericana. La obra diplomática, educativa y cultural de Alfonso Reyes siempre será tema de estudio, profundización y difusión. La presente esquematización del *Diario III* de Reyes puede servir a este efecto, con la idea de que el lector acuda al texto en cuestión. Posiblemente a causa del portugués, que aunque lengua romance no deja de tener sus diferencias y acentos con el castellano, México y Brasil no están lo suficientemente próximos social y culturalmente, pero el trabajo de Reyes en ese país puede ser un buen ejemplo de lo que logran las relaciones profesionales, más allá de los acuerdos políticos y comerciales. Así se entenderá que somos pueblos hermanos, con un largo camino andado y un firme destino común.

José Roberto Mendirichaga

## armas y letras 101



# Letras por venir

En nuestra próxima edición, Shen Haobo reflexiona en torno al movimiento de Poesía coloquial en China que rompió con décadas de conservadurismo en la literatura del país, y Ramón Díaz Eterovic aborda la novela policial reciente en Chile, entre otros ensayos, crítica, columnas, reseñas y selección de poesía y narrativa. Acompañarán nuestras páginas la obra de Deivid Rdz.

# CONSTELACIONES DE AGUA, MÚSICA DE LAS PIEDRAS, UNA OSCURA ILUMINACIÓN POÉTICA, UN CIRCO Y EL APOCALIPSIS

## I LATITUDES

**¿Y** si los poetas de Nuevo León ganaran premios nacionales e internacionales, estuvieran traducidos a otros idiomas, o fueran incluidos en la antología general de la poesía mexicana? O mejor aún, ¿y si fueran publicados en editoriales de prestigio o tuvieran lectores? Las respuestas a estas preguntas afortunadamente ya no son ni un reto, ni parte de un pesimista diagnóstico, son una realidad. Es más, ya no son preguntas ni siquiera, son hechos, valga la redundancia, hechos de versos; porque la poesía nuevoleonesa está ya insertada en la tradición poética de México –con despuntes individuales si lo queremos ver objetivamente–, pero cuando se presenta como un conjunto de voces nos topamos siempre con agradables sorpresas. *El caracol y la montaña. Poetas de Nuevo León en tierra chilena* inaugura un experimento que le faltaba a la

literatura regiomontana ¿Cómo se ve a la poesía del estado en otras latitudes, y cómo se lee? Cinco poetas y académicos chilenos revisan, leen y repasan la obra de cinco autores del estado. El puño cerrado que conforma este grupo es Carmen Alardín, Miguel Covarrubias, Guillermo Meléndez, Margarito Cuéllar y José Javier Villarreal. Todos ellos con obra y méritos suficientes, unos más conocidos que otros, unos más premiados que otros pero que son una muestra representativa, sino de una generación, sí como voces que conforman la historia de la poesía del estado. El autor intelectual de este proyecto es el poeta e investigador Jorge Luis Darcy, quien, consciente de que todavía hay muchas cosas que descubrir, expone a los autores y propone la construcción de un nuevo puente. Miren nada más qué atrevimiento el de Darcy al escoger un país con una po-

tencia poética impresionante: Chile. Pero este reto se lee con optimismo, ya que la convivencia y el diálogo resultado de este experimento sin duda ha dotado desde ya, de más grandeza y contundencia a la poesía de Nuevo León.

## II CORDILLERAS, MESETAS, CERROS Y COLINAS

La poesía se lee de muchos modos. Aquí en este libro hay una lectura comprometida que otorga al lector goce por partida doble: la creación y la crítica, el conocimiento y el reconocimiento. Sin duda alguna este libro es una defensa del patrimonio escrito por los que “tienen la palabra”. Ser vistos y leídos desde otras latitudes es un redescubrimiento. El poco interés por nosotros mismos sufre un revés con este caracol del tamaño de una montaña; sufre un revés porque hay espejos que reflejan los paisajes que desde el interior de sí mismos, por malinchismo o porque nadie es profeta en su tierra, no nos permitimos observar. Este libro nos da la oportunidad de entrarle al toro por los versos y convertirnos en lectores que aprecian lo que se hace en casa. Viva la literatura regiomontana, viva la poesía nuevoleonesa.

## III ALARDÍN SE AMOTINA CON EL TIEMPO PARA CORPOREIZAR NUESTROS ENSUEÑOS

Sergio Muñoz Arriagada destaca la presencia del agua como elemento



**TÍTULO:** *El caracol y la montaña. Poetas de Nuevo León en tierra chilena*

**AUTOR:** Jorge Luis Darcy (coordinador)

**EDITORIAL:** CONARTE / Fundación Pablo Neruda

**AÑO:** 2016.



en la poesía de Carmen Alardín, su derramamiento a través del lenguaje metaforizado en forma de barcos, de torrentes, de gotas, de ríos y de lágrimas. El agua es el origen. Una poética mayor se descubre en quien va más allá de los signos. Alardín, estudiada, leída, antologada, no es una poeta que tengamos que descubrir (en este caso los chilenos están descubriendo 5 voces, pero tal es la idea de este bien pensado libro). Una frase común con rumbos de infinito es una buena definición para su obra. Reflexión, comunicación y comunión con los oleajes que son las palabras, bien puestas y bien dispuestas a lo largo de su obra.

#### **IV CUÉLLAR SAZONA CON LÁGRIMAS ALGUNOS RECUERDOS**

Jaime Quezada se ocupa de Margarito Cuéllar. Sin duda de los cinco el que más proyección internacional tiene. Cuéllar posee varias publicaciones en el extranjero (especialmente en América del Sur). La visión de Margarito se instala como primera visión, es decir descubrir las cosas y cantarlas, decirlas por primera vez, nombrarlas para que sean renombradas, sorprenderse y sorprendernos a los lectores, la poesía como acto de conducta. La poesía vuelta tiempo, señala su lector chileno, intensidad y altura con ese lenguaje conversacional que nos ha deleitado a quienes fungimos como sus lectores desde hace largo tiempo.

#### **V COVARRUBIAS DOMESTICA A UNA PANTERA**

Enrique Morales atiende al maestro de este grupo, Miguel Covarrubias.

Hay algo salvaje que está encerrado, es una pantera, es un poema, y Covarrubias intuye el carácter destructivo de la bestia apaciguada por su confinamiento. La jaula es el espacio y el tiempo arrebatado a la naturaleza, el autor viejo lobo del desierto es un poeta que encara al mito y lo captura y se convierte en un traductor feroz que se amenaza a sí mismo mediante la mansedumbre doméstica del sueño. Covarrubias evita el mero esteticismo porque entiende nuestra animalidad. En el fondo, una aspiración, un diálogo que muy pocos se atreven a declarar, a cantar. El poeta ha deslumbrado a su lector andino que interpreta además como una forma completa de escritura a la edición (un proceso creador que en conjunto construye un todo). Quien domestica –al lenguaje, por ejemplo– saca cosas de su encierro y hace sentir al lector.

#### **VI MELÉNDEZ LE ESCRIBE UNA CARTA A UN ÁRBOL SUSURRANTE**

Juan Camerón repasa una buena parte de la bibliografía del poeta menos conocido de los cinco, Guillermo Meléndez, quien desde siempre nos hace dudar del poema y nos preguntamos insistentemente: ¿es magia o una operación matemática? Polizone en el circo que, con amargura, narra su vida metaforizada en el triste espectáculo, la decepción vital como declaración de principios, Meléndez es un militante de la burla y la ironía lo que lo convierte en un rebelde que se confiesa y se retrata inventándose fotografías que nunca se tomaron. Poeta que siempre está escribiendo sus memorias, poeta siempre enloquecido, poeta con sabor a hiel que acepta que es un rucu ácido y que se reconoce como

predicador de esos que se burlan de esos que tararean boleros que todos nos sabemos.

Cronista de la derrota de los malos recuerdos, escritor necesario el que te dice tus verdades o te las inventa, el que se integra mediante la escritura a ese absurdo que algunos llaman existencia.

#### **VII VILLARREAL COMPRA EN UNA TIENDA DE LA PATAGONIA UN PERRO GRANDE Y VIEJO LLENO DE MANÍAS**

Carlos Henrickson, el más joven de los ensayistas chilenos convocados, opina sobre el más formal y técnico del grupo: José Javier Villarreal. Poeta de los que salta al vacío como modestia muestra de que existe una posibilidad de reconciliación y de comprensión íntima de lo real.

Villarreal hace sus postulados desde la intuición, desde ese reino abismal, y ejerce la complicidad con el lector. ¿Por qué se complica en hacer ese viaje? Sencillamente porque es necesario ese caos. Entendemos que la invasión de José Javier al lenguaje va ordenando a las palabras y las cosas. No hay secretos. El poeta percibe el fin del mundo y el comienzo de otro, condiciona la existencia a lo pronunciado, porque sólo si se nombra existe ahí el poeta convencido de que lo es, convencido de que cumple. Y desde acá, desde el Árido Reino lo hemos entendido, y el mundo se expande quizá hasta la cordillera de los Andes, donde también han descubierto que la poesía es inevitable.

#### **VIII**

Carmen, Margarito, Miguel, Guillermo, José Javier, gracias por su poesía.

*Armando Alanís Pulido*



# CASA UNIVERSITARIA DEL LIBRO

---

REFUGIO DE TODOS PARA LA CULTURA

---

Ven y conoce las instalaciones de este recinto cultural de la UANL, donde podrás disfrutar de todo un mundo acerca del libro a través de las diferentes actividades que tenemos para ti, como talleres, conferencias y mesas redondas dentro de la casa o en el espacio al aire libre. Nuestra librería cuenta con una variedad de títulos y espacios confortables que invitan a la lectura.

## ¡VISÍTANOS!

[editorial.uanl@uanl.mx](mailto:editorial.uanl@uanl.mx)

---

LIBRERÍA / ARTE

---

Padre Mier 909 pte. esquina con Vallarta

Lunes a viernes: 10:00-19:00 hrs./ Domingos: 10:00-14:00hrs./Sábados: cerrado

Entrada libre/ Zona Wireless / Estacionamiento gratuito por la calle Vallarta

Mayores informes: 8329-4126 y en [editorial.uanl@uanl.mx](mailto:editorial.uanl@uanl.mx)



Casa del Libro UANL



[casa\\_libroUANL](https://twitter.com/casa_libroUANL)



**UANL**  
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



CASA UNIVERSITARIA DEL LIBRO  
EDITORIAL UNIVERSITARIA UANL